

INTERKULTURA
Verlag



Leseprobe

Lexikon der Arbeitswelt
DEUTSCH-SORANI

وشه نامه‌ی جیهانی ئیش
ئالمانی-کوردی

unverkäufliche Leseprobe aus:

Lexikon der Arbeitswelt Deutsch-Sorani S. 4-9

Preis € (D) 15,00

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: interkulturaverlag.de

E-Mail: info@interkulturaverlag.de

Coverbild: © GaudiLab / Shutterstock.com

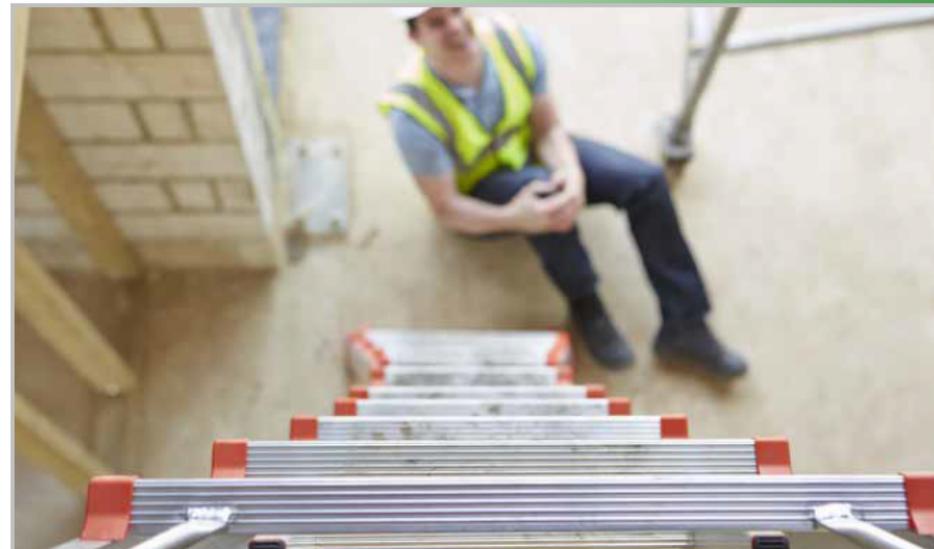
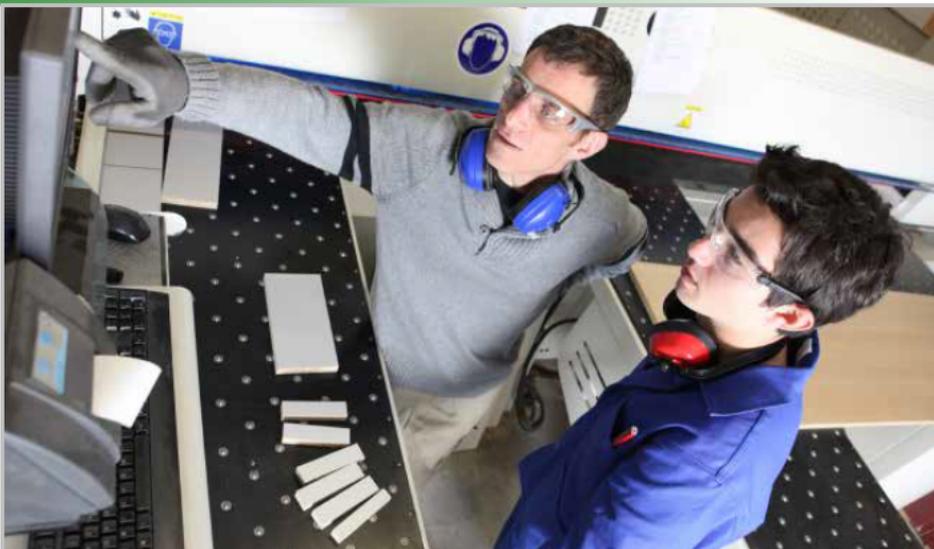
Rückseite: Rawpixel.com © GaudiLab / Shutterstock.com

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Projektleitung	Noor Nazrabi
Beratung	Intra.Cultur.Consulting.
Umschlaggestaltung	Intra.Cultur.Consulting.
Satz	Intra.Cultur.Consulting.
Übersetzung	Intra.Cultur.Consulting.
ISBN	978-3-946909-59-0

Weitere Informationen und / oder Bestellungen unter interkulturaverlag.de sowie im Buchhandel.





<p>Abfindung, die</p>	<p>Im deutschen Arbeitsrecht ist eine Abfindung eine einmalige Geldzahlung. Sie wird meist von einem Arbeitgeber an einen Arbeitnehmer gezahlt. Diese Abfindung wird ausgezahlt, falls das Arbeitsverhältnis beendet wird und dient als Entschädigung für den Verlust des Arbeitsentgelts</p>	<p>له یاسای ئیشی ئالمان پارهیه که که جارێک له لایهن ساحتیوکارهوه به کریکار دهری. ئهم پارهیه به هۆی کۆتاهاتنی کار دهری</p>	
<p>Abhängigkeit, die</p>	<p>Abhängigkeit bedeutet, dass eine Person finanziell auf eine andere Person angewiesen ist. In der Arbeitswelt beschreibt ein abhängiges Arbeitsverhältnis, dass der Arbeitnehmer seine Leistung für einen Arbeitgeber erbringt und dafür bezahlt wird. Der Arbeitnehmer ist von dem Arbeitgeber anhängig</p>	<p>کهواتا کاتن که که سێک له بواری مالی دا به سراو به کسێکی دیکهیه</p>	<p>به سراوه</p>
<p>Agentur für Arbeit, die</p>	<p>Die Bundesagentur für Arbeit, kurz BA oder Agentur für Arbeit, ist eine Einrichtung des Öffentlichen Rechtes. Sie ist für alle Leistungen und Maßnahmen im Bezug auf den Arbeitsmarkt zuständig. Sie kümmert sich um Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und untersucht die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt. Sie verwaltet außerdem alle Sozialleistungen der Arbeitslosenversicherung und der Ersatzleistungen für Arbeitnehmer, wie z.B. das Arbeitslosengeld, Insolvenzgeld, oder Kurzarbeitergeld.</p>	<p>نووسینگهی فیدیرالی کار ناوهندیکی گشتیه که به پرسانیهتی به پێوه به ریتی، لابردن و به رگری له بیکاری به ئهستۆ دایه</p>	<p>نووسینگهی کار</p>

LESEPROBE | Lexikon der Arbeitswelt |
ISBN 978-3-946909-59-0 © Interkulturverlag

Akkord, der	Bei der Akkordarbeit hängt die Bezahlung von der geleisteten Arbeit und nicht von der Arbeitszeit ab. Ein Arbeiter in einer Fabrik wird z.B nicht nach Stunden bezahlt, sondern nach der produzierten Stückzahl. Je höher die Arbeitsleistung, desto mehr Lohn erhält der Arbeiter	کارێکی سەر بە خۆ لە چۆنێتی ئەنجامدانە. دانی پاره بە پێی میزانی کارانی کراوە دەبن، جیا لە ماوەی درێژەیی کار	کار لە ڕووی مقاتیعە، کارمزی
Aktionsplan, der	Ein Aktionsplan bestimmt ein oder mehrere Maßnahmen, um bestimmter Ziele zu erreichen.	بەڕنامەیەکە عەمەڵ، بەڕنامەیەکە یەک یان چەن بەڕنامە. دەتوانن بە لای پێویست نییە، یەک یان چەن حەوتە درێژەیی هەبێ	بەڕنامەی عەمەڵ
aktueller Rentenwert	Der aktuelle Rentenwert, ist ein Wert zur Berechnung der voraussichtlichen monatlichen Rente eines Versicherten bei einer gesetzlichen Rentenversicherung. Er drückt einen Entgeltpunkt auf dem Rentenkonto in Euro aus. Entgeltpunkt werden während eines Arbeitslebens auf einem Konto angesammelt. Je nach Höhe des Einkommens und der Beiträge, werden Entgeltpunkt auf dem Konto verbucht.	نرخێ مووچەیی جاری ژمارەیی گوتراوەی نرخێ یۆرۆیە لە بیمەیی خانوونشینیی یاسایی ئالمان بۆ شوێنانی دەرھاتی کەسییە. پێویستە کە خالانی دەرھاتی کەسی جەمکراو لە درێژەیی هەنگاوی پاره دەرهێنان بگۆردرێتە مووچەییەکی مانگانەیی کەسی	نرخێ مووچەیی ئێستە
Alleinerziehender, der	Alleinerziehende sind Mütter oder Väter, die ledig oder verwitwet sind oder dauernd getrennt bzw. geschieden sind und somit allein für die Erziehung der Kinder zuständig sind.	تەنیا بەخێو کەران ئەو دایکەن یان باوکەن کە زگورد یان بێوێن، جیا دەژین، جیا بوون و ئەو لە گەڵ کەسیکی گەورەیی تر بە لکۆو لە گەڵ منداڵ یان مەدالە کانیان دەژین	بەخێو کەری تەنیا، داک/باوک تەنیا
Allgemeinverbindlicherklärung, die	Die Allgemeinverbindlicherklärung (AVE) wird im Bereich der Tarifverträge genutzt. Sie bewirkt bei einem Tarifvertrag, dass alle Regelungen des Vertrages Tarifvertrags für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer des Geltungsbereichs des Tarifvertrags verbindlich werden, auch wenn sie zuvor nicht an den Tarifvertrag gebunden waren.	پێکەوتنێکی حقووق بە پێی یاسای پێکەت و لە ژێر چاودێری یاسای ئالمانە کە عەمەڵ کردن بە مەش بۆ هەموو ئە خاوەنکاران و کرێکارانەیی کە تاوێ کوو ئێستا ئەرکێکی یاساییان هەکردوووە لە ناوێرۆکی دەقی و ناوچەیی پێویستە	ئاگاداری گشتی قەوڵی
Alltagskompetenz, die	Alltagskompetenz ist ein Begriff aus dem Recht der deutschen sozialen Pflegeversicherung. Versicherte mit einer eingeschränkten Alltagskompetenz, das heißt Personen, die ihren Alltag nicht ohne fremde Hilfe bewältigen können, haben einen Anspruch auf besondere Betreuungsleistungen, zusätzliche Pflegeleistungen und häusliche Betreuung.	نەیانیکە لە یاسای بیمەیی چاودێری ئالمان، ئەو بیمە کراوانەیی کە لە کارانی پۆژانە گرفتیان هەبە، بە هۆی پێویستی بە چاودێری و پاراستنی پۆژانە، لە بواړی چاودێری و پەرستاری و پاراستن پاره یەیان هەبە	توانایی پۆژانە

Altersrente, die	Eine Berufsfachschule ist eine Einrichtung zum Erwerb einer beruflichen Ausbildung. Die Ausbildung dauert ein bis drei Jahre und setzt keine Berufsausbildung oder berufliche Tätigkeit voraus.	مووچەى تەمەندارى، لە پال مووچەى ھۆى نەتوانكارى و مووچەى ھۆى مەرگ، يەكۆ لە خزمەتانی مووچەى بیمەى مووچەى ئالمانە	مووچەى پیری
Altersteilzeit, die	Altersteilzeit (ATZ) ist eine besondere Form der Teilzeitarbeit im Alter. Hierbei gelten besondere Vorteile für den Arbeitnehmer, da sowohl die Rente, als auch das Gehalt erhöht werden. Zudem gibt es Vergünstigungen bei der Sozialversicherung und der Steuer.	خانوونشینی نسبی (ئاتست) شیۆهیهکی تاییهت له کاری کارتکاته له پیری دا. ئەمەش له بواری مالبیوه زۆر سەپره چوون هەم دەرھاتی ئیستە و هەم دەرھاتانی خانوونشینی له لایەن خاوەنکارهوه زۆرتر دەبن. ئەم سەرىنە جیا له سیستەمی بیمەى کۆمەلایهتییه و له بواری یاسای مالبیوهوه باشی هەیه	خانوونشینی نسبی
Altersvorsorge, die	Unter Altersvorsorge werden alle Maßnahmen verstanden, die man im Laufe seines Lebens vornehmen kann, um im Alter genügend Geld zu haben. Da ab einem bestimmten Alter die Einnahmen aus der Erwerbstätigkeit wegfallen, ist es wichtig für diese Zeit vorzusorgen, entweder mit einer Rente oder angespartem Geld.	ئەم نەیانە بۆ هەمووی ئەم بەرنامانەیه که دەتوانی بەشداری تێدا بکری تاوهکوو له درێژەى ژيان دا پارەیهک دواى دەورەى کار جەمکرا بێ. مەبەستیشی ئەوهیه که له پال پۆشانی هەزینەى ژيان، هیچ شتیکی دیکه کهم نەکری	بیمەى خانوونشینی
Angestellter, der	Unter einem Angestellten versteht man einen Arbeitnehmer, der sich meist mit geistigen Aufgaben, beispielsweise im kaufmännischen Bereich, befasst. Man unterscheidet einen Angestellten von einem Arbeiter, bei welchem der Fokus mehr handwerklicher und körperlicher Arbeit liegt.	کەسى دامەزراوه که به ھۆى مێیيارەکانى دیاریکراو له کرێکارێک جیاواز دەبن. مێیيارەکان بەگشتی لەرێی یاسای نەتەوهیى کار و حقوقى کۆمەلایهتی دیاری دەکری	مووچەگر، کارمەن
Anhörungsrecht, das	Das Recht auf eine Anhörung gibt jeder Person das Recht, sich zu bei einem gerichtlichen oder behördlichen Verfahren zu einer Angelegenheit zu äußern.	مافی گوێگری ئەم بوونه دەداتە بەشدار که سەبارەت بە کار یان حقوقى کاری بپاردراو قسە بکات	مافی گوێ لیگرتن
Anrechnungszeiten, die	Der Begriff stammt aus dem deutschen Rentensystem. Dort sind Anrechnungszeiten bestimmte Zeiträume, in denen keine Rentenbeiträge gezählt wurden, aber trotzdem in die Berechnung der Rente mit einfließen. Z.B wenn während einer Schwangerschaft oder Krankheit nicht gearbeitet werden kann.	له ئالمان وه کاتیکی پەيوەند بە ھەوزەیهکی حقوقى مووچەى دەگوترێ که جیاواز له کاتانی دانی مافی بیمە و کاتانی منداڵ بەخێو کردن - کاتیکی مەعاف له سامی بیمەیه	کاتانی دانەوه
Antidiskriminierungsgesetz, das	siehe AGG	سەیری ناگیگن بکەن	یاسای دژە فەرقتازین



Leseprobe

Ideal für soranischsprachige Berufseinsteiger

Das Mini-Arbeitswelt Fachwörterbuch bietet eine gelungene Kombination aus Praxis und den wichtigsten Begrifflichkeiten aus Ausbildung, Berufs-, und Arbeitswelt.

Es beinhaltet über 500 Fachbegriffe aus unterschiedlichen Berufsbranchen.

Das kompakte Wörterbuch hilft Praktikanten, Auszubildenden und Angestellten auf Deutsch und in ihrer Muttersprache arbeitsweltspezifische Begrifflichkeiten nachzuschlagen.

Der Ratgeber richtet sich an Zuwanderer, die den deutschen Arbeitsmarkt verstehen und Arbeit finden wollen, wie auch an Kursleiter und Integrationshelfer, die Zuwanderern behilflich sind.

بۇ كاردۆزانی تازه ئېشى كوردزمان وشه نامه به کی بچووکى جیهانی ئېشدا بېنکراوه، که تېکه لایوئک له باشیتی عه مه لى و به رۆژبوونى گرينگرتین به یانه کانی تایبته به په روه رده و جیهانی ئېش و کاره. ئەم وشه نامه به بریتیه له ۵۰۰ به یانی تایبته له له قه جیاوازه کان

ئەم وشه نامه ی گوشراره فېرکاران، كاردۆزان و کاره ران یارمه تی ده دا که به زمانى ئالمانى و زمانى دایكى خۆیان بگه رپن به شوین به یانه کانی تایبته به ئېش دا. ئەم رینوینه ره بۆ ئەو کۆچه رانه ی که ده یانه هوئ له بازاری کارى ئالمان تیبگه ن و لینی دا ئېش بکه ن و هه روه ها بۆ به رپوه به رانی ده وره کان و یارمه تیده رانی تېکه لایوئ کۆمه لایه تیشه که یارمه تی کۆچه ران ده دن، دابین کراوه

هامبورگ، خه رمانانى ۲۰۱۷

In Zusammenarbeit

afghanistik
verlag

afghanistikverlag.de



intracultur.de



interkulturaverlag.de

ISBN 978-3-946909-59-0



9 783946 909590